Dr. Robert Korn

ПЯТОЕ ВРЕМЯ ГОДА
(Fünfte Jahreszeit)

Каждому школьнику с детства известны четыре времени года. Но есть еще и пятое время года. Понятие, с которым выходцы из Советского Союза впервые сталкиваются в Германии. Так здесь называют время карнавалов. Слово карнавал восходит к латинскому выражению carne vale, что в переводе с латинского означает примерно «да здравствует мясо!»

Карнавальный период, который в Германии называют Fastnacht, Fasching или Karneval, первоначально начинался 6-го января, т.е. в день, который известен нам как Dreikönigstag (крещение). В России его традиционно идентифицировали с масленицей (в советское время «Проводы русской зимы»). Но в 19-м веке начало названных празднеств перенесли на 11-е ноября и заканчивали на Aschermittwoch (в Пепельную среду, т.е. в первую среду Великого Поста).

Пятым же временем года Fasching называется потому, что для многих названный период является таким же значительным, как смена времен года, т.е. весны, лета, осени, зимы. Основными центрами карнавальных торжеств в Германии являются города Кёльн, Майнц и Дюссельдорф, где данные празднества начинаются точно 11-го ноября.

Немецкий праздник Fastnacht, как и русская масленица. Является первым в году из так называемых «кочующих» праздников, связанных с Пасхой. Российские немцы также отмечали этот праздник накануне Великого Поста. Что, конечно, было характерно, прежде всего для католических сёл.

Праздник был связан с древним предрассудком. Считалось, что в этот день по селу бродят злые духи, которые проникают в дома безбожников. Поэтому верующие чертили на своих домах кресты, чтобы отпугивать нечистую силу.

Связанные с этим праздником обычаи поволжских немцев подробно описал известный ученый, профессор А.П. Дульзон, ср.:

«В этот день заключались последние предпасхальные помолвки. Девушкам без жениха дарили кукол из теста, чтобы они помнили стих:

Ei, du liebe Fassenacht,
Bist du jo schon wieder do.
Vorm Johr bin ich iwrig gebliewe,
Des Johr geht mir’s wieder so.

Ты снова пришел,

Праздник Фастнахт!
А я, как и в прошлом году, остаюсь в одиночестве

Игрались в это время и весёлые свадьбы, неизменной составной частью которых были шумные свадебные процессии».

На «Fassenacht», как говорили поволжские немцы, самым распространенным были печеные крепли, которые некоторые переводчики, не знающие наших обычаев, почему-то называют «лепешками из кислого теста». Их пекли целыми корзинами, чтобы хватило на целую неделю. К ним подавали ветчину, кофе, колбасу. Мяса вообще ели много, чтобы наесться впрок перед постом. Пили водку, пели и танцевали. Почти в каждом доме пекли и жарили, так что сковородка была самым нужным предметом, отсюда и пословица: «Du hast's nötig, wie die Pann uf Fassenacht» (т.е. очень в чем-либо нуждаться; так же, как в сковороде на масленицу).

Весенние праздники и, прежде всего, Fastnacht, конечно, отмечались всегда очень весело, шумно, с песнями, музыкой и танцами. И это не удивительно, если вспомнить первоначальный магический смысл праздника: весельем и шумом разбудить природу, вывести её из зимнего оцепенения.

Молодые парни и девушки с пением и музыкой катались в больших санях, запряженных празднично украшенными лошадями, по сельским улицам. При этом А.П. Дульзон отмечает, что этот обычай к началу 20-го века почти совсем исчез. Его заменила 40-часовая (трехдневная) молитва.

Был принят сбор даров. При этом произносили следующие слова:

Die Fassenacht geht an!
Eier heraus, Speck heraus,
Der Fuchs springt ins Hinkelhaus.
Holt die Eier all heraus!
Iwers Johr
Sein mer wieder do!

Пришел праздник Фастнахт!
Подавайте яйца, подавайте сало,
Не то лиса залезет в курятник,
Украдёт все яйца!

Очевидцы вспоминают, что, как обычно на праздниках, был хороший стол: Подавали жареных поросят, нашпигованных картофелем. Катались на конных санях, а также на ледянках и досках с горы на Волгу.

Многие из этих обычаев позже были утрачены. Так, П. Галлер пишет: «Масленица у лютеранского населения не праздгуется, разве только более состоятельные в этот день пьют кофе с хворостом. У них этот день считается будничным.» Другой известный автор Я. Дитц вообще утверждает, что масленицу колонисты праздновали лишь один день – во вторник первой недели Великого Поста: «С утра пекут массу хвороста, который едят в обед со сладким фруктовым супом, в 4 часа пополудни с кофием и вечером с колбасой и ветчиной. Особых увеселений в этот день не бывает».

Правда, другие авторы, материалы экспедицией, а также данные анкет, заполненных непосредственно в поволжских колониях, говорят о другом.

После Fastnacht начинался большой семинедельный пост, за которым следовал великий праздник праздник Пасхи.